

Original Document no.: 2009.000146.01/HS

Translated by Itai van de Wal, February 2021.

[Summary of preamble: Document made by H.C.J.A. Schilder-Riesouw, a notary registered in Tilburg, to whom appeared M. Nijkamp, S. Wagemakers, K.A.H. Van Oorschot, and L.F.J. Noordhoorn.]

[Dutch original: <i>italics</i> ]	[English translation: roman. Translator's notes are between square brackets]
<i>De comparanten verklaarden:</i> <b>INLEIDING</b> <i>een vereniging op te richten, waarvoor de navolgende statuten gelden.</i>	The parties [see preamble summary above] declare: <b>INTRODUCTION</b> to found an association, to which the following regulations apply.
<b>STATUTEN</b> <u>Naam en zetel</u> <u>Artikel 1</u> 1. <i>De vereniging draagt de naam: <b>EXTRA MUROS</b>.</i> 2. <i>Zij heeft haar zetel in de gemeente Tilburg.</i>	<b>REGULATIONS</b> <u>Name and place of registration</u> <u>Article 1</u> 1. The association bears the name: <b>EXTRA MUROS</b> . 2. It is registered in the municipality of Tilburg
<u>Doel</u> <u>Artikel 2</u> <i>het doel van de vereniging is</i> A. <i>het stimuleren van de ontwikkeling van de studenten die de studie Liberal Arts volgen op de Universiteit van Tilburg op sociaal en academisch gebied;</i> B. <i>het behartigen van de belangen van vorenbedoelde studenten; en verder alles dat met het een en ander rechtstreeks of zijdelings verband houdt of daartoe bevorderlijk kan zijn, alles in de ruimste zin van het woord.</i>	<u>Goal</u> <u>Article 2</u> the goal of the association is A. stimulation of the academic and social advancement of Liberal Arts and Sciences students at Tilburg University; B. representation of the interests of said students; and everything directly or indirectly related or conducive hereunto in the broadest sense.

<p><u>Lidmaatschap</u> <u>Artikel 3</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>De vereniging kent leden.</i></li> <li>2. <i>Leden zijn zij die zich schriftelijk als lid bij het bestuur hebben aangemeld en door het bestuur als lid zijn toegelaten. Hiervan blijkt uit een door het bestuur afgegeven verklaring. In geval van niet-toelating door het bestuur kan de algemene ledenvergadering alsnog tot toelating besluiten.</i></li> <li>3. <i>Het lidmaatschap is persoonlijk.</i></li> </ol>	<p><u>Membership</u> <u>Article 3</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The association has members.</li> <li>2. Members are those who have, in writing, signed up as members with the Board and have been admitted as a member by the Board. Proof thereof lies in [literally: “this is apparent from”] a declaration made by the Board. In the case of non-admittance by the Board the General Assembly can decide to admit anyway.</li> <li>3. Membership is personal.</li> </ol>
<p><u>Artikel 4</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Het lidmaatschap eindigt:</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. <i>door de dood van het lid;</i></li> <li>b. <i>door opzeggen door het lid;</i></li> <li>c. <i>door opzegging door de vereniging</i></li> <li>d. <i>door ontzetting.</i></li> </ol> </li> <li>2. <i>Opzegging van het lidmaatschap door het lid kan slechts geschieden tegen het einde van een boekjaar. Zij geschiedt schriftelijk aan het bestuur met inachtneming van een opzeggingstermijn van ten minste vier weken. Indien een opzegging niet op tijd heeft plaatsgevonden, loopt het lidmaatschap door tot het einde van het eerstvolgende boekjaar. Het lidmaatschap eindigt onmiddellijk:</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. <i>indien redelijkerwijs van het lid niet geveerd kan worden het lidmaatschap te laten voortduren;</i></li> <li>b. <i>indien wordt opgezegd binnen een maand nadat het besluit waarbij de rechten van de leden zijn beperkt of hun verplichtingen zijn verzwaaard, aan een lid bekend is geworden of medegedeeld tenzij het betreft een wijziging van de geldelijke rechten en verplichtingen;</i></li> </ol> </li> </ol>	<p><u>Article 4</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A membership ends: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. when a member dies;</li> <li>b. when a member cancels their membership;</li> <li>c. when the association cancels a member’s membership[;]</li> <li>d. when a member is deprived of their membership.</li> </ol> </li> <li>2. Cancellation of a membership by the member themselves can only be done at the end of a financial year. Cancellation can only be done in writing to the Board. A notice term of at least four weeks applies to cancellation. In case cancellation has not taken place on time, membership lasts until the end of the next financial year. Cancellation of membership becomes effective immediately: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. in case continuation of the membership cannot reasonably be demanded of the member;</li> <li>b. in case cancellation takes place within a month after a decision restricting members’ rights or expanding members’ obligations becomes known or has been communicated to the member cancelling their membership, unless this decision involves members’ financial rights or obligations;</li> </ol> </li> </ol>

<p>c. <i>indien wordt opgezegd binnen een maand nadat een lid een besluit is meegedeeld tot omzetting van de vereniging in een andere rechtsvorm of tot fusie.</i></p> <p>3. <i>Opzegging van het lidmaatschap namens de vereniging kan tegen het einde van het lopende boekjaar door het bestuur worden gedaan:</i></p> <p>a. <i>Wanneer een lid na daartoe bij herhaling schriftelijk te zijn aangemaand op een november niet volledig aan zijn geldelijke verplichtingen ten opzichte van de vereniging over het lopende boekjaar heeft voldaan;</i></p> <p>b. <i>Wanneer het lid heeft opgehouden te voldoen aan de vereisten die op dat moment door de statuten voor het lidmaatschap worden gesteld.</i></p> <p><i>De opzeggingstermijn is ten minste vier weken. Indien een opzegging niet op tijd heeft plaatsgevonden, loopt het lidmaatschap door tot het einde van het eerstvolgende boekjaar. De opzegging kan echter onmiddellijke beëindiging van het lidmaatschap tot gevolg hebben, wanneer redelijkerwijs van de vereniging niet kan worden gevergd het lidmaatschap te laten voortduren.</i></p> <p>4. <i>Ontzetting uit het lidmaatschap kan alleen worden uitgesproken wanneer een lid in strijd met de statuten, reglementen of besluiten van de vereniging handelt of wanneer het lid de vereniging op onredelijke wijze benadeelt. Zij geschiedt door het bestuur, dat het lid zo spoedig mogelijk van het besluit in kennis stelt, met opgave van redenen. Het betrokken lid is bevoegd binnen één maand na de ontvangst van de kennisgeving in beroep te gaan bij de algemene ledenvergadering. Gedurende de beroepstermijn en hangende het beroep is het lid geschorst. Een geschorst lid heeft geen stemrecht.</i></p>	<p>c. in case cancellation takes place within a month after a decision has become known or has been communicated to a member that entails a fusion or a change of the association to a different form of legal entity.</p> <p>3. Cancellation of a member's membership on behalf of the association can be done at the end of the financial year by the Board:</p> <p>a. when in November this member has not fully observed their financial obligations to the association regarding the current financial year after having been repeatedly reminded of these obligations in writing;</p> <p>b. when this member has ceased to comply with the conditions of membership as stipulated in the Regulations at that moment in time.</p> <p>Notice of cancellation of the membership must be given at least 4 weeks in advance.</p> <p>In case cancellation has not taken place on time, the membership lasts until the end of the next financial year.</p> <p>Cancellation of membership can, however, be effective immediately in case continuation of the membership cannot reasonably be demanded of the association.</p> <p>4. Deprivation of a member's membership can only be declared when the member acts contrary to the statutes, regulations, or decisions of the association or when the member has acted in such a way as to put the association at an unreasonable disadvantage [literally: has unreasonably disadvantaged the association]. This declaration can be made by the Board, which must include a statement of reasons. The Board gives notice of its decision to the member in question as soon as possible. The member in question may appeal to the General Assembly within one month after the member has received notice of the Board's declaration.</p>
---	---

<p>5. <i>Wanneer het lidmaatschap in de loop van het boekjaar eindigt, blijft de jaarlijkse bijdrage voor het geheel door het lid verschuldigd, tenzij het bestuur anders beslist.</i></p>	<p>A member is suspended during the one-month term for appeal and while the appeal is pending. A suspended member has no voting rights.</p> <p>5. When a member's membership ends in the course of the financial year, said member nonetheless remains obliged to pay the entirety of their annual membership fee, unless the Board decides otherwise.</p>
<p><u>Donateurs</u> <u>Artikel 5</u></p> <p>1. <i>Donateurs zijn zij, die door het bestuur als donateur zijn toegelaten. Het bestuur is bevoegd het donateurschap door schriftelijke opzegging te beëindigen.</i></p> <p>2. <i>Donateurs zijn verplicht jaarlijks aan de vereniging geldelijke bijdrage te verlenen, waarvan de minimale omvang door de algemene ledenvergadering wordt vastgesteld.</i></p> <p>3. <i>Donateurs hebben uitsluitend het recht om de algemene ledenvergadering bij te wonen. Zij hebben daarin geen stemrecht, maar wel het recht om het woord te voeren.</i></p>	<p><u>Donors</u> <u>Article 5</u></p> <p>1. Donors are those who have been admitted as donor by the Board. The Board is competent to cancel a donorship in writing.</p> <p>2. Donors are obligated to extend a financial contribution to the association annually. The minimum amount of this contribution is set by the General Assembly.</p> <p>3. Donors merely have the right to attend the General Assembly. They have no voting rights in the Assembly, but they do have the right to speak to the Assembly.</p>
<p><u>Contributies/Entreegelden</u> <u>Artikel 6</u></p> <p>1. <i>Ieder lid is jaarlijks een contributie verschuldigd. De hoogte van de contributie wordt vastgesteld door de algemene ledenvergadering.</i></p> <p>2. <i>Nieuwe leden kunnen worden verplicht tot het betalen van entreegeld waarvan de hoogte wordt vastgesteld door de algemene ledenvergadering.</i></p>	<p><u>Membership fees/Sign-up fees</u> <u>Article 6</u></p> <p>1. Every member owes the association an annual fee. The amount of this fee is set by the General Assembly.</p> <p>2. New members can be obligated to pay sign-up fees. The amount of these fees is set by the General Assembly.</p>
<p><u>Bestuur</u> <u>Artikel 7</u></p>	<p><u>Board</u> <u>Article 7</u></p>

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Het bestuur bestaat uit ten minste drie natuurlijk personen, die uit hun midden een voorzitter, een secretaris en een penningmeester aanwijzen.</i></li> <li>2. <i>De bestuursleden worden door de algemene ledenvergadering benoemd uit de leden van de vereniging. De algemene ledenvergadering stelt – met inachtneming van het bepaalde lid 1 – het aantal bestuursleden vast.</i></li> <li>3. <i>Bestuursleden kunnen altijd, onder opgaaf van redenen, door de algemene ledenvergadering worden geschorst en ontslagen. De algemene ledenvergadering besluit tot schorsing of ontslag met een meerderheid van tweederde van de uitgebrachte stemmen.</i></li> <li>4. <i>De schorsing eindigt wanneer de algemene ledenvergadering niet binnen drie maanden daarna tot ontslag heeft besloten. Het geschorste bestuurslid wordt in de gelegenheid gesteld zich in de algemene ledenvergadering te verantwoorden en kan zich daarbij door een raadsman doen bijstaan.</i></li> <li>5. <i>Bestuursleden worden benoemd voor een periode van maximaal één jaar. Onder een jaar wordt verstaan het collegejaar echter doorlopende tot de eerstvolgende jaarvergadering waarop nieuwe bestuursleden kunnen worden benoemd[.] Een aftredend bestuurslid is onmiddellijk en onbeperkt herbenoembaar.</i></li> <li>6. <i>Indien het aantal bestuursleden beneden het in lid 1 vermelde minimum is gedaald, blijft het bestuur bevoegd. Het bestuur is verplicht zo spoedig mogelijk een algemene ledenvergadering te beleggen, waarin de voorziening in de vacature(s) aan de orde komt.</i></li> <li>7. <i>Op de vergaderingen en de besluitvorming van het bestuur is het bepaalde in de artikelen 10 tot en met 13 zoveel mogelijk van toepassing.</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Board consists of at least three natural persons [hereinafter: the board members], who appoint a chairperson, a secretary, and a treasurer from their midst.</li> <li>2. The board members are appointed from among the members of the association by the General Assembly. The General Assembly sets the number of board members—taking into account section 1 of this Article.</li> <li>3. Board members can be suspended and/or fired by the General Assembly at any time. The General Assembly is required to state reasons for doing so. A qualified majority of two-thirds of the votes of the General Assembly is required to decide to suspend or fire board members.</li> <li>4. A suspension ends when the General Assembly fails to decide upon firing the suspended board member within three months [of the decision to suspend]. The suspended board member will be given the chance to explain themselves in front of the General Assembly, and can be assisted in doing so by an attorney.</li> <li>5. Board members are appointed for a maximum period of one year. One year meaning an academic year, but extended to the next meeting of the General Assembly [literally: “to the next annual meeting”] at which new board members can be appointed. A board member stepping down is immediately and indefinitely [literally: “unlimitedly”] able to be reappointed by the General Assembly.</li> <li>6. In case the amount of board members has declined under the minimum amount set under section 1 of this article, the Board remains competent. The Board is obligated to convene the General Assembly as soon as possible in a meeting in which the matter of the fulfilment of the vacant board member position(s) is raised.</li> <li>7. During meetings and decision-making of the Board the contents of Article 10 and 13 apply as much as possible.</li> </ol>
--	--

<p><u>Artikel 8</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Het bestuur is belast met het besturen van de vereniging.</i></li> <li>2. <i>Het bestuur is, met voorafgaande goedkeuring van de algemene ledenvergadering, bevoegd te besluiten tot het aangaan van overeenkomsten tot verkrijging, vervreemding of bezwaring van registergoederen.</i></li> <li>3. <i>Het bestuur is, met voorafgaande goedkeuring van de algemene ledenvergadering, bevoegd te besluiten tot het aangaan van overeenkomsten waarbij de vereniging zich als borg of hoofdelijk medeschuldenaar verbindt, zich voor een derde sterk maakt of zich tot zekerheidstelling voor een schuld van een ander verbindt.</i></li> </ol>	<p><u>Article 8</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Board is charged with governing the association.</li> <li>2. The Board, with prior approval of the General Assembly, is competent to decide upon engaging in agreements to obtain, release or take out a mortgage on [literally: “obtain, estrange, or encumber”] real estate and/or property [literally: “registered goods”].</li> <li>3. The Board, with prior approval of the General Assembly, is competent to decide upon engaging in agreements in which the association binds itself to act as a deposit or individual co-debtor, warrants performance by a third party, or acts as a security for the debt of another.</li> </ol>
<p><u>Artikel 9</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Het bestuur vertegenwoordigt de vereniging.</i></li> <li>2. <i>De vertegenwoordigingsbevoegdheid komt eveneens toe aan de voorzitter samen met de secretaris of de penningmeester, dan wel de secretaris samen met de penningmeester.</i></li> </ol>	<p><u>Article 9</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Board represents the association.</li> <li>2. The competence to represent is also accorded to the chairperson together with the secretary or treasurer, or to the secretary together with the treasurer.</li> </ol>
<p><u>Algemene ledenvergaderingen</u></p> <p><u>Artikel 10</u></p> <p><i>De algemene ledenvergaderingen worden gehouden in de gemeente waar de vereniging statutair is gevestigd.</i></p>	<p><u>General Assemblies</u></p> <p><u>Article 10</u></p> <p>The meetings of the General Assembly are held in the municipality where the association is statutorily registered.</p>
<p><u>Artikel 11</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Toegang tot de algemene ledenvergadering hebben de leden die niet geschorst zijn, de donateurs alsmede degenen, die daartoe het bestuur en/of algemene ledenvergadering zijn uitgenodigd. Een geschorst lid heeft toegang tot de vergadering waarin het besluit tot zijn schorsing wordt behandeld, en is bevoegd daarover dan het woord te voeren.</i></li> </ol>	<p><u>Article 11</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Those members who are not suspended, donors, as well as those invited by the Board and/or the General Assembly, have access to the meetings of the General Assembly. A suspended member has access to the meeting of the General Assembly in which the decision to suspend them is discussed, and is competent to speak on that matter.</li> </ol>

<p>2. <i>Met uitzondering van een geschorst lid heeft ieder lid één stem in de algemene ledenvergadering. Ieder stemgerechtigd lid kan aan een andere stemgerechtigde schriftelijk volmacht verlenen tot het uitbrengen van zijn stem. Een stemgerechtigde kan voor ten hoogste twee personen als gevolmachtigde optreden.</i></p> <p>3. <i>Een eenstemmig besluit van alle stemgerechtigde leden, ook al zijn zij niet in vergadering bijeen, heeft, mits met voorkennis van het bestuur genomen, dezelfde kracht als een besluit van de algemene ledenvergadering. Dit besluit kan ook schriftelijk tot stand komen.</i></p> <p>4. <i>De voorzitter bepaalt de wijze waarop de stemmingen in de algemene ledenvergadering worden gehouden.</i></p> <p>5. <i>Alle besluiten waaromtrent bij de wet of bij deze statuten geen grotere meerderheid is voorgeschreven, worden genomen bij volgestrekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen. Bij staking van stemmen over zaken is het voorstel verworpen. Staken de stemmen bij verkiezingen van personen, dan beslist het lot. Indien bij verkiezing tussen meer dan twee personen door niemand een volstreekte meerderheid is verkregen, wordt herstemd tussen de twee personen, die het grootste aantal stemmen kregen, zo nodig na tussenstemming.</i></p>	<p>2. With the exception of a suspended member, each member has one vote in the General Assembly. Every enfranchised member can authorize in writing one other enfranchised member to cast their vote by proxy. An enfranchised member can act as proxy for at most two persons.</p> <p>3. A unanimous decision made by all enfranchised members, even if they are not convened in a meeting, and if the Board has been notified in advance, has the same force as a decision of the General Assembly. This decision can also be made in writing.</p> <p>4. The chairperson determines the manner in which votes are held in meetings of the General Assembly.</p> <p>5. All decisions which by law or by these regulations require no greater majority are decided by the simple majority of votes cast. When the votes are tied concerning regular affairs, the proposal in question is rejected. When the votes are tied concerning the election of a person, chance decides. In case two or more persons are up for election and nobody has obtained a simple majority, a new vote is held between the two persons who obtained the greatest numbers of votes, if need be after second ballot. [Clarification: Second ballot commonly refers to an election round held after none of the candidates got a simple majority of the votes in the first election round, i.e. the first ballot. On second ballot, two or more top candidates have a run-off election round. The Dutch provision is already anticipating a “third” ballot after a second ballot is also inconclusive (“na tussenstemming”) because no one candidate on the second ballot got a simple majority either. Importantly, the Dutch provision limits the “third” ballot to only the top two candidates. This all makes more sense if you consider more than two top candidates running, although it could happen that the only two candidates tie on first and/or second ballot, or that the two top candidates tie on second ballot—the article basically says that a third round of voting is mandated in these</p>
--	---

	cases. The Dutch provision does not speak of “top” candidates in the second ballot, and one must be careful not to assume “top” means two. This <a href="#">Wikipedia article</a> helps.]
<p><u>Artikel 12</u></p> <p>1. <i>De algemene ledenvergadering worden geleid door de voorzitter van het bestuur of, bij diens afwezigheid, door het in leeftijd oudste aanwezige bestuurslid. Zijn geen bestuursleden aanwezig, dan voorziet de vergadering zelf in haar leiding.</i></p> <p>2. <i>Het door de voorzitter op de algemene ledenvergadering uitgesproken oordeel omtrent de uitslag van een stemming, is beslissend. Hetzelfde geldt voor de inhoud van een genomen besluit, voorzover werd gestemd over een niet schriftelijk vastgesteld voorstel. Wordt echter onmiddellijk na het uitspreken van het oordeel van de voorzitter de juistheid daarvan betwist, dan vindt een nieuwe stemming plaats, indien de meerderheid van de vergadering of, indien de oorspronkelijke stemming niet hoofdelijk of schriftelijk plaatsvond, een stemgerechtigde aanwezige dit verlangt. Door deze nieuwe stemming vervallen de rechtsgevolgen van de oorspronkelijke stemming.</i></p> <p>3. <i>Van hetgeen op de algemene ledenvergadering besproken wordt, worden notulen gehouden door de secretaris of door een door de voorzitter aangewezen persoon. Deze notulen worden in dezelfde of in de eerstvolgende algemene ledenvergadering vastgesteld en ten blijke daarvan door de voorzitter en de secretaris van die vergadering ondertekend.</i></p>	<p><u>Article 12</u></p> <p>1. The General Assembly is chaired by the chairperson of the Board, or, in their absence, by the board member of the highest age. In case no board members are present, the General Assembly provides its own chairperson.</p> <p>2. The judgement pronounced by the chairperson of the General Assembly concerning the result of a vote, is decisive. The same applies to the contents of the taken decision, insofar as the tabled proposal was not in writing. In case the correctness of the chairperson’s judgement is disputed immediately after its pronouncement, a new vote is held if the majority of the meeting so desires, or, if the original vote was neither a recorded nor a signed vote [clarification: see this <a href="#">Wikipedia</a> article about voting methods], an enfranchised member so desires. This new vote cancels the legal implications of the original vote. [Literal translation. Translator suspects there is an appropriate English legal term for “legal implications” but cannot find it.]</p> <p>3. The secretary or a person appointed by the chairperson takes minutes of that which is discussed at the General Assembly. These minutes are approved by a vote during the same or the next General Assembly, the chairperson and the secretary of that meeting sign it in recognition thereof.</p>
<p><u>Artikel 13</u></p> <p>1. <i>Het boekjaar van de vereniging loopt van een augustus tot en met eenendertig juli.</i></p>	<p><u>Article 13</u></p> <p>1. The financial year of the association takes from August 1 and lasts until July 31.</p>



*Jaarlijks wordt ten minste één algemene ledenvergadering gehouden en wel binnen zes maanden na afloop van het boekjaar, behoudens verlenging van deze termijn door de algemene ledenvergadering. In deze algemene ledenvergadering brengt het bestuur zijn jaarverslag uit over de gang van zaken in de vereniging en over het gevoerde beleid. Het legt de balans en staat van baten en lasten met een toelichting ter goedkeuring aan de algemene ledenvergadering over.*

*Deze stukken worden ondertekend door de bestuursleden; ontbreekt de ondertekening van een of meer van hen, dan wordt daarvan onder opgaven van redenen melding gemaakt. Na verloop van de termijn kan ieder lid in rechte vorderen van de gezamenlijke bestuurders dat zij deze verplichtingen nakomen.*

2. *Wordt omtrent de getrouwheid van de stukken bedoeld in het vorige lid aan de algemene ledenvergadering niet overgelegd een verklaring afkomstig van een accountant als bedoeld in artikel 2:393 lid 1 van het Burgerlijk Wetboek, dan benoemt de algemene ledenvergadering, jaarlijks, een commissie van ten minste twee leden die geen deel van het bestuur mogen uitmaken.*
3. *Het bestuur is verplicht aan de commissie ten behoeve van haar onderzoek alle door haar gevraagde inlichtingen te verschaffen, haar op verzoek de kas en de waarden te tonen en de boeken, bescheiden en andere gegevensdragers van de vereniging voor raadpleging beschikbaar te stellen.*
4. *De commissie onderzoekt de in de vierde zin van lid 1 bedoelde stukken.*
5. *Vergt dit onderzoek naar het oordeel van de commissie bijzondere boekhoudkundige kennis, dan kan zij zich op kosten van de vereniging door een deskundige doen bijstaan. De commissie brengt aan de algemene ledenvergadering verslag van haar bevindingen uit.*

Annually, at least one meeting of the General Assembly is held within six months after the end of the financial year, except for if the General Assembly extends this term. In this meeting of the General Assembly, the Board presents its annual report about the general affairs [literally: “course of events”] of the association and its policies. It also presents the association’s balance and current assets and liabilities to the General Assembly for approval.

These documents are signed by the Board members; if one or more of them number are absent this is recorded in a statement of reasons. After the end of the term any member can legally demand of the collected board members that they fulfill these obligations.

2. In case no statement from an accountant—as specified in Article 2:393 section 1 of the Civil Code [clarification: [English](#) translation and the [Dutch](#) original of this article]—regarding the fidelity of the documents specified in the foregoing section is presented to the General Assembly, the General Assembly shall annually appoint a committee of two members who are not board members. [Clarification: this committee is commonly called an audit committee in English, and a “kascommissie” in Dutch.]
3. The Board is obligated to provide this committee with all information it requests in the interest of its audit, to show it the money-box, goods and accounts of the association, and to give it access to the documentation and other data carriers the association may have.
4. The committee investigates the documents specified in the fourth and fifth sentences of section 1 [literally it says “the fourth sentence” but this sentence was split in two for translation purposes].
5. If this committee’s investigation requires special accountancy knowledge, the committee can avail itself of assistance from a specialist, whose services are paid for by the association. The committee reports its findings to the General Assembly.

<p>6. <i>Het bestuur is verplicht de boeken, bescheiden en andere gegevensdragers gedurende zeven jaren te bewaren.</i></p>	<p>6. The Board is obligated to store the accounts, documents, and other data carriers for a period of [literally: “during”] seven years.</p>
<p><u>Artikel 14</u></p> <p>1. <i>Algemene ledenvergaderingen worden door het bestuur bijeengeroepen zo dikwijls het dit wenselijk oordeelt of daartoe op grond van de wet verplicht is.</i></p> <p>2. <i>Op schriftelijk verzoek van ten minste één/tiende gedeelte van de stemgerechtigde leden is het bestuur verplicht tot het bijeenroepen van een algemene ledenvergadering, te houden binnen vier weken na indiening van het verzoek. Indien aan het verzoek binnen veertien dagen geen gevolg wordt gegeven, kunnen de verzoekers zelf tot de bijeenroeping van de algemene ledenvergadering overgaan op de wijze als in lid 3 bepaald of door middel van een advertentie in ten minste één in de gemeente waar de vereniging is gevestigd, veel gelezen dagblad. De verzoekers kunnen alsdan anderen dan bestuursleden belasten met de leiding van de vergadering en het opstellen van de notulen.</i></p> <p>3. <i>De bijeenroeping van de algemene ledenvergadering geschiedt door schriftelijke mededeling aan de stemgerechtigden op een termijn van ten minste zeven dagen. Bij de oproeping worden de te behandelen onderwerpen vermeld.</i></p> <p>4. <i>Onder schriftelijk wordt in deze statuten verstaan elk via gangbare communicatiemiddelen overgebracht bericht, waarvan uit geschrift blijkt.</i></p>	<p><u>Article 14</u></p> <p>1. Meetings of the General Assembly are convened by the Board as regularly as it deems desirable or is obligated to by law.</p> <p>2. If one tenth of the enfranchised members petition [literally: “request in writing”] the Board to convene the General Assembly in a meeting, it is obligated to do so within four weeks of the petition’s submission. In case the petition is not honored within fourteen days, the petitioners themselves can convene the General Assembly in a meeting in the way specified in section 3 or by means of publishing an advertisement in at least one newspaper that is well-read in the municipality that the association is registered in. In this case the petitioners can appoint members other than board members to chair and take minutes of the meeting.</p> <p>3. Convention of the General Assembly in a meeting shall be done by means of written announcement to the enfranchised members at least seven days in advance. Such an announcement shall include mention of the subjects to be discussed during the meeting.</p> <p>4. By “written” or “in writing” these Regulations mean any message containing writing conveyed through conventional means of communication.</p>
<p><u>Statutenwijzigingen</u></p> <p><u>Artikel 15</u></p> <p>1. <i>Wijziging van de statuten kan slechts plaatshebben door een besluit van de algemene ledenvergadering, waartoe is opgeroepen met de mededeling dat in die vergadering wijziging van de statuten zal worden voorgesteld.</i></p>	<p><u>Amendment of the Regulations</u></p> <p><u>Article 15</u></p> <p>1. The Regulations can only be amended through a decision by the General Assembly. The General Assembly must have been convened in a meeting by an announcement including mention of an amendment to the statutes to be proposed in that meeting.</p>

<p>2. <i>Zij, die de oproeping tot de algemene ledenvergadering ter behandeling van een voorstel tot statutenwijziging hebben gedaan, moeten ten minste vijf dagen voor de dag van de vergadering een afschrift van dat voorstel, waarin de voorgestelde wijziging woordelijk is opgenomen, op een daartoe geschikte plaats voor de leden ter inzage leggen tot na de afloop van de dag, waarop de vergadering werd gehouden.</i></p> <p>3. <i>Tot wijziging van de statuten kan door de algemene ledenvergadering slechts worden besloten met een meerderheid van ten minste twee/derde van het aantal uitgebrachte stemmen.</i></p> <p>4. <i>De statutenwijziging treedt eerst in werking nadat daarvan een notariële akte is opgemaakt. Ieder van de bestuursleden is bevoegd de akte van statutenwijziging te doen verlijden.</i></p> <p>5. <i>Het bepaalde in de leden 1 en 2 is niet van toepassing, indien in de algemene ledenvergadering alle stemgerechtigden aanwezig of vertegenwoordigd zijn en het besluit tot statutenwijziging met algemene stemmen wordt genomen.</i></p> <p>6. <i>De bestuursleden zijn verplicht een authentiek afschrift van de akte van statutenwijziging en een volledig doorlopende tekst van de statuten, zoals deze na de wijziging luiden, neer te leggen in het handelsregister van de Kamer van Koophandel.</i></p>	<p>2. Those who make the announcement convening the meeting of the General Assembly for the purposes of amending the Regulations must put a written copy of the proposal, which includes the proposed changes <i>verbatim</i>, in an appropriate place for perusal by the members. They shall do so five days prior to the meeting, and leave it there until the end of the day on which the meeting in question takes place.</p> <p>3. The General Assembly can only decide to amend the Regulations if a qualified majority of at least two thirds of the members present vote in favor of a proposal for amendment.</p> <p>4. Amendments of the Regulations only take effect after they have been drawn up in a notarial deed. Any board member is competent to oversee the drawing up of a deed that includes an amendment of the Regulations.</p> <p>5. Sections 1 and 2 do not apply in case all enfranchised members are present or represented [by proxy] at the meeting of the General Assembly and the decision to amend the Regulations is taken by a regular vote.</p> <p>6. The Board members are obligated to submit an authentic copy of the notarial deed(s) amending the Regulations and a full and continuous copy of the amended text of the Regulations to the commercial register of the Chamber of Commerce.</p>
<p><u>Ontbinding en vereffening</u> <u>Artikel 16</u></p> <p>1. <i>Het bepaalde in artikel 15 leden 1, 2, 3 en 5 is van overeenkomstige toepassing op een besluit van de algemene ledenvergadering tot ontbinding van de vereniging.</i></p> <p>2. <i>De algemene ledenvergadering stelt bij haar in het vorige lid bedoelde besluit de bestemming vast voor het batig saldo, en wel zoveel mogelijk in overeenstemming met het doel van de vereniging.</i></p>	<p><u>Dissolution and liquidation</u> <u>Article 16</u></p> <p>1. Provisions made in Article 15 section 1, 2, 3, and 5, apply <i>mutatis mutandis</i> to a decision of the General Assembly to dissolve the association.</p> <p>2. In such a decision as specified in the previous section, the General Assembly shall establish what is to be done with any positive credit on the association's balance and shall do so as much as possible in line with the goals of the association.</p>

<p>3. <i>De vereffening geschiedt door het bestuur.</i></p> <p>4. <i>Na ontbinding blijft de vereniging voortbestaan voor zover dit tot vereffening van haar vermogen nodig is. Gedurende de vereffening blijven de bepalingen van de statuten zoveel mogelijk in overeenstemming met het doel van de vereniging. In stukken en aankondigingen die van de vereniging uitgaan, moeten aan haar naam worden toegevoegd de woorden “in liquidatie”.</i></p> <p>5. <i>De vereffening eindigt op het tijdstip waarop geen aan de vereffenaar bekende baten meer aanwezig zijn.</i></p> <p>6. <i>De boeken en bescheiden van de ontbonden vereniging moeten na afloop van de vereffening worden bewaard gedurende de periode die de wet op dat moment voorschrijft. Bewaarder is degene die door de vereffenaars als zodanig is aangewezen.</i></p>	<p>3. Liquidation is done by the Board.</p> <p>4. After dissolution, the association remains in existence for as long as need be to liquidate its estate. During liquidation, the provisions specified in the Regulations remain [to be interpreted] in line with the goals of the association as much as possible. In communications sent by the association its name must be appended by the words “in liquidation.”</p> <p>5. Liquidation ends when no more assets known to the liquidator are present.</p> <p>6. The accounts and documentation of the dissolved association must be stored for the period of time required by law when liquidation ends. The keeper is whoever the liquidator so appoints.</p>
<p><u>Reglementen</u> <u>Artikel 17</u></p> <p>1. <i>De algemene ledenvergadering kan een of meer reglementen vaststellen en wijzigen, waarin onderwerpen worden geregeld waarin door deze statuten niet of niet volledig wordt voorzien.</i></p> <p>2. <i>Een reglement mag geen bepalingen bevatten, die in strijd zijn met de wet of met deze statuten.</i></p> <p>3. <i>Op besluiten tot vaststelling en tot wijziging van een reglement is het bepaalde artikel 15 leden 1, 2 en 5 van overeenkomstige toepassing.</i></p>	<p><u>Rules of Procedure</u> <u>Article 17</u></p> <p>1. The General Assembly can enact and amend one or more Rules of Procedure, in which matters are regulated that these Regulations do not or do not fully provide for.</p> <p>2. A Rule of Procedure may not contain provisions that are contrary to the law or these Regulations.</p> <p>3. Article 15 section 1, 2, and 5 apply <i>mutatis mutandis</i> to decisions that enact or amend the Rules of Procedure.</p>
<p><u>Slotbepaling</u> <u>Artikel 18</u></p> <p><i>Aan de algemene ledenvergadering komen in de vereniging alle bevoegdheden toe, die niet door de wet of de statuten aan andere organen zijn opgedragen.</i></p>	<p><u>Final provisions</u> <u>Article 18</u></p> <p>All competences that the law or these Regulations do not accord to other bodies of the association, are accorded to the General Assembly.</p>

[Summary of further final provisions: these repeat the names of the natural persons and the notary stated at the top of the document and state that they are in agreement and have signed and effectuated these Regulations.]